




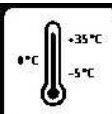



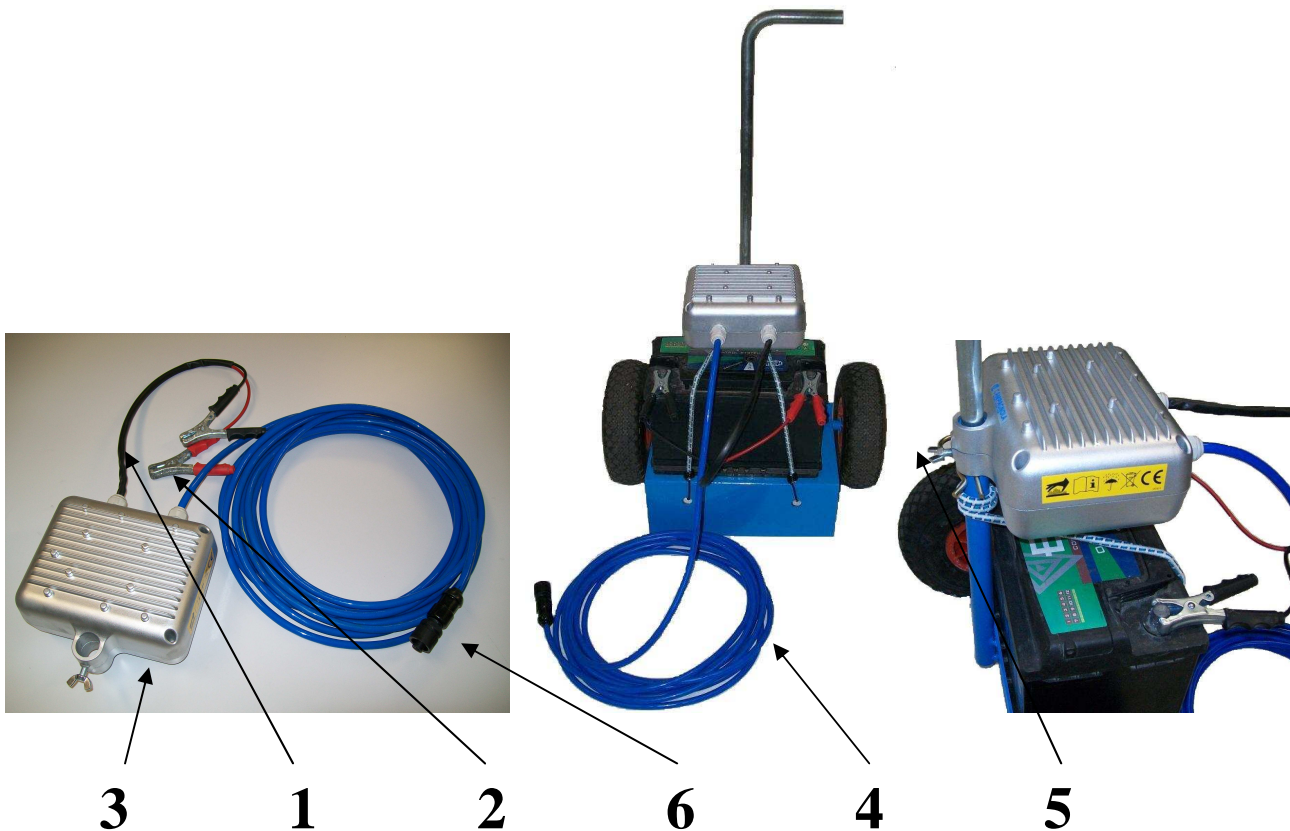
Convertitore Star-up 12V -18V
Convertidor Star-up 12V -18V
Star-up 12V -18V converter



MANUALE USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
USE AND MAINTENANCE MANUAL

Simboli di sicurezza
Símbolos de seguridad
Safety symbols

Fragile Frágil Fragile		Convertitore conforme alle norme CE Convertidor que cumple con las normas del CE Converter complying with the CE rules	
Non utilizzare sotto la pioggia No utilizar en la lluvia Do not use in the rain		Leggere il manuale d'uso e manutenzione Leer el manual de uso y mantenimiento Read the use & maintenance manual	
Non aprire il contenitore No abrir el contenedor Do not open the container		Materiale che deve essere utilizzato ad una temperatura compresa tra -5°C e +35°C Material que debe ser utilizado a una temperatura entre -5°C y +35°C Unit to be used at a temperature between -5°C and +35°C	
		Per smaltimento vedere par. 7.2 Para la eliminación véase el párr. 7.2 For the dismantling operations see par. 7.2	



Italiano.....3

Español13

English21

Italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui é stata espressamente concepita. Ogni altro uso é ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura del prodotto deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico di CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Esso non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta di CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana; ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale di CAMPAGNOLA S.r.l. per chiarimenti.

Sommario

1 - INTRODUZIONE	5
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	5
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti	5
1.3 Dichiarazione di conformità	5
1.4 Ricevimento del prodotto	5
1.5 Garanzia	6
2 - avvertenze antinfortunistiche	6
2.1 Avvertenze	6
2.1.1 Risultati delle prove di legge	6
2.1.2 Avvertenze generali	6
2.2 Avvertenze durante l'uso	6
2.3 Manutenzione	6
3 - SPECIFICHE TECNICHE	7
3.1 Identificazione del prodotto	7
3.2 Descrizione del prodotto	7
3.3 Parti a corredo	7
3.4 Uso previsto	7
3.5 Composizione dell'unità	7
3.6 Dati tecnici	7
3.7 Apparatì di sicurezza	7
4 - INSTALLAZIONE	8
4.1 Avviamento	8
5 - USO DELL'UNITÀ	8
5.1 Avvio dell'unità	8
5.2 Inconvenienti, cause, rimedi	8
6 - MANUTENZIONE	8
6.1 Manutenzione ordinaria	8
6.1.1 Messa a riposo e mantenimento	8
6.2 Manutenzione straordinaria	8
7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	9
7.1 Generalità	9
7.2 Informazione agli utenti	9

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito si forniscono le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze specifiche elettriche in grado di utilizzare la macchina in normali condizioni di lavoro anche quando tutti i sistemi di sicurezza e di protezione siano disabilitati per interventi di manutenzione e/o riparazione. Non è abilitato ad effettuare interventi su gruppi meccanici.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche"). In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia sul prodotto, si raccomanda di fare riferimento al "Modulo di garanzia" fornito a corredo.

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

2.1.1 Risultati delle prove di legge

LIVELLO COMPATIBILITA' ELETTRROMAGNETICA

L'unità è conforme alla Direttiva della compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

- L'unità è destinata esclusivamente ad un uso professionale.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola s.r.l.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'unità, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'unità solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'unità bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Utilizzare l'unità solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare l'unità in un luogo asciutto.
- Non aprire mai il contenitore del convertitore. L'unità è progettata per non richiedere manutenzione. Nel caso di malfunzionamenti rivolgersi ad un centro autorizzato Campagnola.

2.2 Avvertenze durante l'uso

- Utilizzare l'unità solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Non esporre l'unità alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non lasciare il convertitore (3) sotto i raggi del sole o esporla a fonti di microonde. Non sottoporla a urti o solleccarla con alte pressioni. Non immergerla in acqua e non tenerla in ambiente umido. Tenere lontano da fonti di calore (>60 °C) e da materiale infiammabile.
- Non aprire il convertitore (3). In caso di anomalie o mal funzionamenti non utilizzare l'unità e rivolgersi immediatamente al centro autorizzato per riparazione e/o sostituzione.

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali di protezione.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici e le conoscenze adeguate.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico, elettrico od elettronico**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, disconnetterlo dalla sorgente di potenza (pneumatica, elettrica o meccanica)
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi a distanza di sicurezza.

- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da parte di un **manutentore**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno al prodotto, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare il prodotto solo dopo l'autorizzazione del **manutentore**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni correttamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia effettuando ulteriori interventi sul prodotto stesso.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi del prodotto sono riportati sulla dichiarazione CE di conformità presente all'interno di questo manuale.



3.2 Descrizione del prodotto

Il convertitore 12V - 18 V serve a trasformare il voltaggio della batteria al piombo da 12V a 18V.

La scheda elettronica controlla autonomamente la tensione senza aver bisogno di regolazioni.

Il sensore di temperatura posto sulla scheda di controllo arresta il convertitore in caso di superamento del limite stesso.

Il convertitore è provvisto di un cavo con morsetti per il collegamento con la batteria al piombo da 12V e di un cavo di 10 m per l'alimentazione dell'attrezzo.

3.3 Parti a corredo

- Manuale di uso & manutenzione.

3.4 Uso previsto

L'unità è stata progettata e costruita per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'unità viene utilizzata per scopi diversi da quelli sopra elencati può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'unità

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Cavo collegamento alla batteria	Collega il convertitore alla batteria
2	Pinze per batteria	Connettono il convertitore alla batteria
3	Convertitore 12V – 18V	Trasforma la corrente da 12V a 18V
4	Cavo collegamento attrezzo	Collega il convertitore all'attrezzo
5	Vite ad alette	Blocca il supporto del convertitore sul trolley
6	Connettore	Collega il cavo da 10 m all'attrezzo

3.6 Dati tecnici

- Peso del convertitore: 4.0 Kg
- Tensione: 18 V

3.7 Apparatì di sicurezza

- Dispositivo di protezione integrato: Protegge contro l'inversione dei poli nel collegamento con la batteria.
- Dispositivo di protezione integrato: Protegge in caso di surriscaldamento del convertitore.
- Dispositivo di protezione integrato: Protegge in caso di massimo assorbimento di corrente.
- Fusibile: Protegge in caso di massimo assorbimento di corrente.

4 - INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

- Estrarre i componenti dall'imballo.
- Montare il supporto del convertitore sul trolley. Sfilare il manico del trolley, posizionare il supporto del convertitore sul telaio e bloccarlo con la vite ad alette. Rimontare il manico e la coppiglia.
- Collegare i morsetti alla batteria facendo attenzione al polo positivo e negativo.
- Collegare il cavo di alimentazione all'attrezzo.

5 - USO DELL'UNITÀ



5.1 Avvio dell'unità

Dopo averlo collegato alla batteria e all'attrezzo, il convertitore è pronto per l'utilizzo. L'interruttore di accensione si trova sull'attrezzo.



ATTENZIONE!

• Utilizzare l'unità solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

5.2 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il convertitore non si accende	Rottura del fusibile all'interno del convertitore.	Portare il convertitore ad un Centro Autorizzato Campagnola.
	Inversione del collegamento dei poli nella batteria.	Collegare correttamente il cavo ai poli della batteria.
Arresto del convertitore	Surriscaldamento della scheda elettronica; superamento della soglia termica.	Spegnere l'attrezzo e lasciare raffreddare il convertitore per qualche minuto.

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

• Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola Srl..

6.1.1 Messa a riposo e mantenimento del convertitore

Prima di riporre l'unità per un periodo prolungato è consigliabile:

- Pulire accuratamente la scatola del convertitore.
- Durante il periodo di riposo non esporre l'unità alla pioggia. Conservarla in un luogo asciutto.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Generalità

Al termine della sua vita operativa l'attrezzo dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

7.2 Informazioni agli utenti



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura integra dei componenti essenziali ad un idoneo centro di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova unità di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo dell'unità da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti).

Español

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, cosechadores y serruchos electro-mecánicos a batería;
- tijeras neumáticas para la poda (también conectadas a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor.

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropease o fuese ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

La máquina se debe utilizar sólo para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial de CAMPAGNOLA S.r.l. para cualquier aclaración..

Índice

1 - Introducción.....	12
1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	12
1.2 Simbología y calificación de los operarios.....	12
1.3 Declaración de conformidad.....	12
1.4 Llegada del producto.....	12
1.5 Garantía.....	12
2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES.....	13
2.1 Advertencias.....	13
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley.....	13
2.1.2 Advertencias generales.....	13
2.2 Advertencias para la utilización.....	13
2.3 Mantenimiento.....	13
3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	13
3.1 Identificación del producto.....	14
3.2 Descripción del producto.....	14
3.3 Suministro.....	14
3.4 Utilización prevista.....	14
3.5 Composición de la unidad.....	14
3.6 Datos técnicos.....	14
3.7 Aparatos de seguridad.....	15
4- INSTALACIÓN.....	15
4.1 Puesta en marcha.....	15
5- UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD.....	15
5.1 Utilización de la unidad.....	15
5.2 Averías, causas, remedios.....	15
6- MANTENIMIENTO.....	15
6.1 Mantenimiento ordinario.....	15
6.1.1 Almacenaje y mantenimiento.....	15
6.2 Mantenimiento extraordinario.....	16
7- DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES.....	16
7.1 General.....	16
7.2 Informaciones para los usuarios.....	16

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en el presente manual.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por los distribuidores del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l..



ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto es necesario averiguar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”). En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del fabricante, indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Por lo que se refiere a la garantía del producto, hay que utilizar el “Modelo de garantía” adjunto.

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

NIVEL DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

La unidad cumple con la Directiva 2004/108/CE sobre la compatibilidad electromagnética

2.1.2 Advertencias generales



ATENCIÓN!

- La unidad es únicamente para un uso profesional.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la unidad, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la unidad únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la unidad lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad y protección.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- Utilizar la unidad sólo para los fines descritos en el pár. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Guardar la unidad en un lugar seco.
- Nunca abrir el contenedor del convertidor. El conjunto ha sido creado para no requerir ninguna operación de mantenimiento. En caso de problemas de funcionamiento dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola S.r.l...

2.2 Advertencias para la utilización

- Utilizar la unidad sólo para los fines descritos en el pár. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- No dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No dejar el convertidor (2) bajo los rayos del sol, ni exponerla a fuentes de micro-olas. No someterla a golpes o altas presiones. No ponerla en el agua o guardarla en un lugar húmedo. Guardarla lejos de fuentes de calor (>60°C) y de material inflamable.
- No abrir el conjunto del convertidor (2). En caso de averías, no utilizar la unidad y dirigirse inmediatamente a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola S.r.l. para la reparación y/o sustitución.

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes protección anti-corte y gafas de protección.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un operario genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un mecánico o un electricista calificado.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del producto, hay que desconectarlo de la fuente de alimentación (neumática, eléctrica o mecánica).

- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un mecánico o un electricista especializado, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean indicadas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
 - se haya finalizado la reparación;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté manipulando el equipo.

3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la declaración de conformidad CE en el interior de este manual.



3.2 Descripción del producto

El convertidor 12V-18V transforma el voltaje de la batería de plomo de 12 Volt a 18 Volt.

La ficha electrónica controla autónomamente la tensión sin necesidad de regulaciones.

El sensor de la temperatura puesto sobre la ficha de control para el convertidor cuando se supera el límite mismo.

El convertidor está equipado con un cable con pinzas, para la conexión con la batería de plomo de 12V, y un cable de 10 m para la alimentación de la herramienta.

3.3 Suministro

- Manual de Uso y Mantenimiento.

3.4 Utilización prevista

La unidad ha sido realizada para un uso según las maneras y los límites indicados anteriormente.



ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto hay que considerarlo inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios y hace perder la garantía otorgada.
- Si la unidad se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

3.5 Composición de la unidad

Pos.	Denominación	Función
1	Cable conexión batería	Acopla el convertidor a la batería
2	Pinzas batería	Acoplan el convertidor a la batería
3	Convertidor 12V – 18V	Transforma la corriente de 12V a 18V
4	Cable conexión herramienta	Acopla el convertidor a la herramienta
5	Soporte convertidor	Sostiene el convertidor sobre el trolley
6	Tornillo de aletas	Bloquea el soporte del convertidor sobre el trolley
7	Conector	Acopla el cable de 10 m a la herramienta

3.6 Datos técnicos

- Peso convertidor: 4.0 Kg
- Tensión: 18 V

3.7 Aparatos de seguridad

- Dispositivo de protección integrado: Protege en caso de inversión de los polos en la conexión con la batería.
- Dispositivo de protección integrado: Protege en caso de recalentamiento del convertidor.
- Dispositivo de protección integrado: Protege en caso de máxima absorción de corriente.
- Fusible: Protege en caso de máxima absorción de corriente.

4- INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

- Sacar del embalaje los componentes.
- Montar el soporte del convertidor sobre el trolley. Sacar el mango del trolley, posicionar el soporte del convertidor sobre el chasis y fijarlo con el tornillo de aletas. Volver a montar el mango y la clavija.
- Conectar las pinzas a la batería teniendo cuidado con el polo positivo y negativo.
- Conectar el cable de alimentación a la herramienta.

5- UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD



5.1 Utilización de la unidad

Después de haber conectado el convertidor con la batería y la herramienta, la unidad está lista para el uso. El interruptor de puesta en marcha se encuentra en la herramienta.



ATENCIÓN!

- Utilizar la unidad sólo para los usos indicados en el párr. "Descripción del producto". Cada utilización distinta puede causar accidentes.

5.2 Averías, causas, remedios



ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento tienen que ser ejecutadas por un operario especializado.

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
El convertidor no se pone en marcha	Rotura del fusible en el interior del convertidor.	Entregar el convertidor a un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola.
	Inversión de la conexión de los polos a la batería.	Conectar correctamente el cable a los polos de la batería.
El convertidor se ha parado	Recalentamiento de la ficha electrónica; Superamiento del límite térmico.	Apagar la herramienta y dejar que el convertidor se enfríe unos minutos.

6- MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



ATENCIÓN!

- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados CAMPAGNOLA S.r.l.

6.1.1 Almacenaje y mantenimiento de las baterías

Antes de almacenar la unidad por un periodo prolongado se aconseja:

- Limpiar muy bien la caja del convertidor.
- Durante el período de almacenaje no dejar la unidad en la lluvia. Guardarla en su maleta en un lugar seco.

6.2 Mantenimiento extraordinario



ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado Campagnola S.r.l..

7- DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y según las Leyes vigentes en el país de su utilización.

7.2 Informaciones para los usuarios



Según el art. 13 del Decreto-Ley del 25 de julio, 2005, nr. 151 “Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre la reducción del uso de substancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y sobre la eliminación de las basuras”.

El símbolo del contenedor de basura cruzado, puesto sobre el aparato, indica que el producto, una vez llegado a la conclusión de su vida operativa, tiene que ser dividido de las otras basuras. El usuario tendrá, entonces, que llevar el aparato con todos sus componentes esenciales a un centro idóneo de recolección selectiva de las basuras eléctricas y electrónicas, o bien entregarlo al revendedor al comprar un aparato nuevo y de tipo equivalente. La adecuada recolección selectiva para el envío del aparato al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones administrativas del Decreto de Ley nr. 22/1997” (art. 50 y siguientes).

English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality. The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain saws and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor.

The products are the right solution to all your problems since they are:

- very easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- sturdy and reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. The equipment, if used improperly, is dangerous.

Any change to the product must be authorized only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Index

1 - Introduction	19
1.1 Reading the Use & Maintenance Manual	19
1.2 Symbols and operators' competence levels	19
1.3 Compliance certificate	19
1.4 Receiving the product	19
1.5 Warranty	19
2 - Safety precautions	19
2.1 Precautions	19
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws	19
2.1.2 General precautions	20
2.2 Use	20
2.3 Maintenance	20
3 - SPECIFICATIONS	20
3.1 Product identification	20
3.2 Product description	21
3.3 Supplied parts	21
3.4 Recommended use	21
3.5 Composition of the unit	21
3.6 Technical details	21
3.7 Safety devices	21
4- INSTALLATION	21
4.1 Starting	21
5- USE OF THE UNIT	21
5.1 Starting the unit	21
5.2 TROUBLESHOOTING	21
6- MAINTENANCE	22
6.1 Routine maintenance	22
6.1.1 Storing the unit and maintaining its battery set.....	22
6.2 Special maintenance	22
7- DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	22
7.1 General	23
7.2 Information for the end-users	23

1 - INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Qualified mechanic

Personnel capable of installing, servicing and/or repairing the equipment as directed in this manual.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

These are the centres, indicated by Sales Staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



Warning!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



Important!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter). If problems arise, contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

Please refer to the enclosed "Warranty claim" form.

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



Warning!

Campagnola S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL

The unit complies with the 2004/108/CE electromagnetic compatibility Directive.

2.1.2 General precautions



WARNING!

- The unit is for a professional use only.
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well-trained and qualified personnel who have read the Use and Maintenance Manual carefully are allowed to use the unit.
- Keep children and animals away from the unit.
- Do not alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- The unit shall be used for the purposes described in par. "Product Description" only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- Keep the unit in a dry place.
- Never open the converter box. The unit has been designed in order not to need any maintenance operations. In case of problems, please carry the unit to a Campagnola Authorised Service Point

2.2 Use

- The unit shall be strictly used for the purposes described in par. 'Product Description'. Other uses could cause injuries and/or damages.
- Do not leave the unit in the rain. Store it in a dry place.
- Do not leave the converter unit (2) under the sun rays. Do not expose it to microwaves sources. It shall not be subject to hits or high pressure. Do not dip it into the water or keep it in a humid place. Keep it away from heat sources (>60°C) and flammable stuff.
- Do not open the converter unit (2) or the corresponding battery-charger. In case of problems, do not use the component and immediately carry the unit to a Campagnola Authorised Service Point for a reparation or a replacement.

2.3 Maintenance



Warning!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an operator with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a service mechanic.
- Before any maintenance or mechanic adjustment operation, disconnect the product from its pneumatic, electric or mechanic power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only service mechanics are authorized to deactivate the safety devices provided on the product when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the product. The safety devices shall be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA S.R.L. Authorized Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the service mechanic. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free way;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 - SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The unit identification details are shown in the CE compliance certificate in this manual and on the battery back.



3.2 Product description

The 12V - 18V converter transforms the lead battery voltage from 12 V to 18 V.

The electronic card controls autonomously the tension without needing any adjustments.

The temperature sensor on the electronic card stops the converter if the limit has been overcome.

The converter is fitted with a cable with clamps, for the connection to the 12 V lead battery, and with a 10 m tool power-supplying cable.

3.3 Supplied parts

- Use & Maintenance Manual.

3.4 Recommended use

The unit was designed for pruning according to the manners and limits previously described.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the unit may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.

3.5 Composition of the unit

Pos.	Description	Function
1	Battery connecting cable	Connects the converter to the battery
2	Clamps for the battery	Connect the converter to the battery
3	12V – 18V converter	Turns the current from 12 V to 18 V
4	Tool connecting cable	Connects the converter to the tool
5	Converter holder	Holds the converter on the trolley
6	Fixing screws	Fix the converter holder on the trolley
7	Connector	Connects the 10 m cable to the tool

3.6 Technical details

- Converter weight: 4.0 Kg
- Voltage: 18 V

3.7 Safety devices

- Built-in protection device: Protects in case of pole inversion when connecting to the battery.
- Built-in protection device: Protects in case of converter overheating.
- Built-in protection device: Protects in case of max. current absorption.
- Fuse: Protects in case of max. current absorption.

4- INSTALLATION

4.1 Starting

- Remove the components of the unit from their packaging.
- Assemble the converter holder onto the trolley. Remove the trolley handle bar and put the converter holder onto the frame. Lock it with the fixing screw, then re-assemble the handle bar and the cotter.
- Connect the clamps to the battery taking care of the positive and the negative pole.
- Connect the power-supply cable to the tool.

5- USE OF THE UNIT



5.1 Starting the unit

After connecting the converter to the battery and to the tool, the unit is ready for the use.

The ON/OFF switch is on the tool.



WARNING!

Use the unit only for the purposes described in par. "Description of the Product". Any other use may cause injuries.

5.2 TROUBLESHOOTING



WARNING!

All maintenance operations shall be undertaken only by a service mechanic.

FAULTS	CAUSE	REMEDY
The converter does not switch on	Breakage of the fuse inside the converter.	Take the converter to a Campagnola Authorised Service point.
	Pole inversion in the connection to the battery.	Connect the cable to the battery poles in the right way.
The converter has stopped	Electronic card overheating; heat threshold overcome.	Switch the tool off and let the converter cool for some minutes.

6- MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

All maintenance operations which are not described in this manual shall only be carried out by Authorized Service Points.

6.1.1 Storing the unit and maintaining its battery set

Before storing the unit for a prolonged period:

- Carefully clean the converter box.
- Store the unit in a dry place inside its case. Do not leave it under the rain..

6.2 Special maintenance



WARNING!

Any special maintenance operation shall only be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.

7- DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

7.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations of the country where the tool was used.

7.2 Information for the end-users



According to the Law Decree, art. 13 dated the 25th of July, 2005, no. 151 "Application of the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the use limitation of dangerous substances in the electronic and electric devices and about the waste disposal",

The symbol of the crossed waste-bin shown on the devices indicates that at the end of its working life the item has to be collected separately. Therefore, the end-user shall carry it, with all its essential parts, to an electronic and electro-technical waste disposal point or to a dealer, when buying a new, similar unit. The adequate selective waste collection for the following recycle, treatment and eco-friendly disposal helps avoid any negative impact on environment and health and favours the item substances recycling. Any unauthorised disposal of the item by the end-user would cause the application of a fee according to the Law Decree no. 22/1997" (art. 50 and following ones).



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
CE UYGUNLUK BEYANNMESİ



La Ditta sottoscritta / The undersigned firm / Die unterzeichnende Firma / La société soussignée
La Empresa abajo firmante / Η υπογραφομένη Επιχείρηση / Aşağıdaki imzanın sahibi

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die hier an der Seite angegebene Maschine der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den folgenden Richtlinien und angewandten Normen entspricht:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 2006/42/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύριο μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42 CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

aşağıdaki imzanın sahibi şirket, kendi sorumluluğu altında, yanda gösterilen makinenin 2006/42/CE Makine Yönetmeliği ve sonraki yönetmelikler ile uygulanan kurallara uygun olduğunu beyan etmektedir:

Tipo: Potatore a catena. **Funzione:** potatura.

Type: Chainsaw. **Function:** pruning.

Typ: Kettensäge. **Funktion:** Beschneiden.

Type: Tronçonneuse à chaîne. **Fonction:** élagage.

Tipo: Potador a cadena. **Función:** poda.

Τύπος: Αλυσσοπρίονο. **Λειτουργία:** κλάδεμα.

Tip: Zincirli testere. **İşlev:** budama.

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED
ANGEWANDTE EG-RICHTLINIEN / DIRECTIVES CE APPLIQUÉES
DIRECTIVAS CE APLICADAS / ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ
UYGULANAN CE YÖNETMELİKLERİ

2004/108/CE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED
ANGEWANDTE NORMEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES
NORMATIVAS APLICADAS / ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ
UYGULANAN YÖNETMELİKLER

EN 55014-1 EN 55014-2

Graziella Rondani

Firma del Legale Rappresentante / Signature of the Legal Representative
Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / Signature du représentant légal

Firma del Legal Representante / Υπογραφή του νόμιμου Εκπροσώπου / Kanunî Temsilci İmzası

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Authorized person to create the technical document.

Genehmigte Person, um die technischen Anweisungen zu verfassen

Personne autorisée à constituer le fascicule technique.

Persona autorizada a crear el documento técnico.

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.

Teknik fasikulu oluşturmak için yetkili kişi

Andrea Armaroli
Via Lazio, 21-23
40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Zola Predosa, 29/10/2010



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa - Bologna - Italy
Tel. +39/051753500 - Fax +39/051752551
Internet: www.campagnola.it - e-mail: star@campagnola.it

CAMPAGNOLA IBÉRICA DE SUMINISTROS AGRÍCOLAS SL.

P.I. Sud Av. del Vallès, 57 - 08440 CARDEDEU (Barcelona) ESPAÑA
Tel. +34/938 444 185 fax +34/938 444 184
e-mail: campagnolaiberica@minorisa.es

Cod. 0310.0263/00